

E214 - Bringing Back Reality

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Fly into the wavy and twisted sky,
into your hands

[00:27] ---

The distance created between us
became too big,

[00:33] ---

because we were always together

[00:39] ---

Your honest reply, "See you..."

[00:45] ---

coming from that brash mouth
makes it sadder.

[00:51] ---

If you are in an unfamiliar town, crying

[00:57] ---

Then I want to deliver you a smile,
even if I'm not by your side

[01:04] ---

Fly into the wavy and twisted sky,
into your hands

[01:17] ---

I can feel it so close,

[01:23] ---

Our two hearts

[01:42] ---

His music is a Ninjutsu?

[01:44] ---

Yeah! Awesome Chakra started bursting
throughout my body.

[01:49] ---

My power goes up like crazy!

[01:53] ---

That's a rare Jutsu, isn't it?

[01:55] ---

Shizune, have we identified the one who attacked the villagers?

[01:59] ---

No, not yet...

[02:02] ---

Menma. I've once heard of a Jutsu similar to yours.

[02:06] ---

- What?!

- Is that true, Grandma?!

[02:08] ---

I seem to recall that the Land of Rice Paddies has a Jutsu

[02:10] ---

that use musical instruments as the catalysts.

[02:12] ---

Land of Rice Paddies?

You mean that Land of Rice Paddies?

[02:16] ---

Come to think of it,

[02:17] ---

the upper part of the mountain stream where Naruto found Menma was...

[02:20] ---

Land of Rice Paddies?

[02:21] ---

Please allow me to go there!

[02:25] ---

But infiltrating another land without cause is...

[02:28] ---

No, we do have cause!

[02:30] ---

There might be hints there about Menma's lost memory.

[02:35] ---

I'd also like to make that request.

[02:39] ---

Very well.

[02:40] ---

Excellent, Grandma!

Now you're talking!

[02:43] ---

Thank you.

[02:52] ---

Bringing Back Reality

[02:58] ---

And so we'll be heading out for a bit.

[03:01] ---

Right, got it.

[03:03] ---

The special pickled bamboo shoots
should be ready

[03:05] ---

by the time you guys get back.

[03:07] ---

I can't wait. Bye!

[03:17] ---

Really, there's no real need
for you guys to come.

[03:20] ---

We have no choice. It's a mission.

[03:23] ---

Our mission is to accompany you guys!

[03:28] ---

Now that it's settled...

[03:30] ---

Let's get to the Land of Rice Paddies!

[03:33] ---

Right.

[03:34] ---

- Naruto. - Huh?

[03:36] ---

You stay here.

[03:37] ---

Huh?

[03:40] ---

What do you want, Grandma?

[03:42] ---

If you're any kind of sorry excuse
for a Shinobi, you should know.

[03:45] ---

What?

[03:46] ---

I'm talking about Menma.

If that kid is a...

[03:49] ---

No way is he a bad guy.

[03:52] ---

I know he's not a bad person.

[03:54] ---

But can you state flatly that
he's not an enemy spy?

[03:58] ---

What're you driving at, Grandma?!

[04:00] ---

You couldn't have forgotten.

[04:03] ---

The Village Hidden in Sound
in the Land of Rice Paddies

[04:05] ---

is the place where Orochimaru
once hid himself.

[04:08] ---

Well, I...

[04:12] ---

I...remember that, but...

[04:15] ---

Menma's Jutsu is strikingly similar to that
of the opponent Shikamaru fought

[04:18] ---

when Sasuke was taken away.

[04:21] ---

There's no denying there's a chance

[04:23] ---

he's affiliated with
the Hidden Sound Village.

[04:26] ---

And if he remembers something and
that was to become a threat to this land...

[04:37] ---

No way could Menma be an enemy...
That just can't be!

[04:53] ---

We'll leave you behind if you dawdle!

[04:56] ---

Naruto, I'm going on ahead!

[05:16] ---

Are you hurt?

[05:17] ---

No... Thanks for the help.

[05:21] ---

You were going a bit too fast.

[05:23] ---

Let's take a break.

[05:32] ---

What the heck's wrong?!

[05:35] ---

Who in the world is he?

[05:37] ---

We're going to investigate
because we don't know that.

[05:41] ---

I was running at full speed earlier.

[05:44] ---

Losing my footing on the branch
after that was on purpose, though...

[05:47] ---

What?

[05:48] ---

Not only did he keep up with my speed,

[05:51] ---

but he even showed
the composure to save me.

[05:55] ---

He is better than us in terms of speed.

[06:00] ---

He'd be a troublesome opponent
if we end up fighting.

[06:03] ---

Wha--?

Hey, hey, wait a minute.

[06:06] ---

He's not an enemy!

[06:08] ---

He risks his life to rescue babies.

[06:10] ---

And he's the kind of guy who,
if left on his own,

[06:12] ---

would help those in trouble all day!

[06:24] ---

That's a nice sound.

[06:26] ---

I still hadn't thanked you
for fixing this for me.

[06:30] ---

Don't worry about it.

[06:34] ---

Hey!

[06:36] ---

Stop playing that right now!

[06:38] ---

If you don't...

[06:41] ---

Neji. What's the big idea?!

[06:43] ---

You keep quiet!

[06:45] ---

What?!

[06:46] ---

It's as Neji says.

[06:48] ---

That might've been
a signal to an enemy!

[06:51] ---

A signal?

[06:52] ---

Lady Tsunade approved this mission
because the suspicious person

[06:55] ---

who entered the village the other day
still hasn't been caught!

[06:59] ---

If that intruder has followed Menma...

[07:03] ---

he should be close to us now.

[07:06] ---

No way...

[07:08] ---

As of this point, he hasn't shown
his presence, though.

[07:10] ---

Our mission is to accompany Naruto,

[07:12] ---

verify his identity and
to capture the intruder!

[07:17] ---

Sorry, but I don't trust you!

[07:22] ---

That's right...

It's natural I'd be thought of like that...

[07:28] ---

I think about this
from time to time...

[07:30] ---

What kind of a person was I?

[07:33] ---

What would I do if I were
a bad person...?

[07:37] ---

Naruto, what kind of person would
you want to be if you were reborn?

[07:41] ---

Wh-What's this all of a sudden?

[07:43] ---

I'm speaking figuratively...

[07:46] ---

I've never thought about it.

[07:48] ---

I see...

[07:49] ---

But why do you ask
something like that?

[07:52] ---

Oh, no special reason...

[07:57] ---

What is it?

[07:58] ---

What's this smell?

[08:01] ---

Now that you mention it,
it smells like something's burning.

[08:04] ---

Over there.

[08:05] ---

Let's go.

[08:12] ---

The smell came from here...

[08:16] ---

Was there a fire or something...?

[08:40] ---

Is something wrong?

[08:42] ---

No...

[08:43] ---

It's nothing.

[09:00] ---

Don't move. I'll fire if you move.

[09:02] ---

What's the deal all of a sudden?

[09:04] ---

Are you their minions?

[09:06] ---

"Their"?

[09:08] ---

You'll die here if
you're comrades of theirs.

[09:10] ---

For crying out loud, who are they?!

[09:13] ---

If you say you're not,
then show me some proof!

[09:15] ---

Proof, why? We're Leaf Shinobi.

[09:19] ---

Hidden Leaf Village?

[09:20] ---

See? Look at this.

[09:22] ---

Indeed that is...

[09:26] ---

What do Leaf Shinobi want
in a place like this?

[09:28] ---

Well, we just happened
to be passing through and...

[09:32] ---

As you can see, there's nothing here.

[09:35] ---

If you don't have business here,
just beat it.

[09:37] ---

If you don't,
we can't guarantee your life.

[09:39] ---

What's with him talking all big?!

[09:42] ---

Here, he was the one
who picked the fight.

[09:49] ---

Once we've had our breather,

[09:51] ---

let's blow this joint and go look
for Menma's memory.

[09:55] ---

R-Right...

[09:56] ---

What? Did you remember something?

[09:58] ---

No...

[10:00] ---

Who's there? Come on out.

[10:15] ---

Hello.

[10:22] ---

Y-You guys are Ninja, right?

[10:25] ---

I heard what you were talking
about earlier...

[10:27] ---

Oh, well, I don't want to brag, but...

[10:30] ---

If you're talking about Naruto Uzumaki
from Hidden Leaf Village,

[10:32] ---

I'm pretty well known.

[10:34] ---

Really? I'm sorry, I didn't know.

[10:38] ---

Why did you go to the trouble
of following us?

[10:40] ---

Umm... I had a favor to ask...

[10:43] ---

My older brother said
what he did earlier, but...

[10:46] ---

Older brother?!

[10:47] ---

That jerk from earlier?

[10:49] ---

We need someone to save our village!

[10:57] ---

A person to save your village...?

[10:59] ---

What do you mean?

[11:00] ---

This was the border of
the Land of Rice Paddies.

[11:04] ---

But...

[11:05] ---

as our land had caused trouble
for other lands,

[11:09] ---

this area was turned into
a demilitarized zone.

[11:13] ---

Are you talking about
that thing in question...?

[11:15] ---

It must be the incident
involving Orochimaru.

[11:17] ---

That's how things were settled
with all the neighboring lands, huh?

[11:21] ---

But if it's a demilitarized zone,
there won't be any territorial dispute, right?

[11:25] ---

That's right.

[11:27] ---

It's not like that.

[11:29] ---

There's a small mine
in the hills behind the village

[11:31] ---

and a little bit of gold can be dug up.

[11:34] ---

Once it was discovered that mine is not
being supervised by a proprietary land,

[11:36] ---

bandits started coming with
their eyes on the gold...

[11:39] ---

No matter how often we asked
the feudal lord,

[11:42] ---

he would insist that, "Agreements between
fellow lands must not be broken."

[11:46] ---

And the village...

[11:49] ---

It was attacked by bandits, right?

[11:51] ---

They withdrew in the middle of it
due to a terrible storm before.

[11:56] ---

But they'll definitely be back.

[11:58] ---

I beg you. Please save our village.

[12:01] ---

You guys could fight them!

[12:04] ---

All right! Got it...

[12:05] ---

I'm sorry.

[12:06] ---

We can understand the situation,
but we can't cooperate.

[12:09] ---

Huh? What're you saying, Neji?!

[12:12] ---

We're in the middle of a mission!

[12:14] ---

We can't act unless
we have an official order from the village!

[12:17] ---

But...

[12:18] ---

Besides, we don't know
when the bandits will be back.

[12:21] ---

We can't just strand
ourselves here forever!

[12:25] ---

Damn it...

[12:26] ---

I see...

[12:27] ---

What're you doing Ran,
even bringing Fuki here?

[12:30] ---

Big Brother...

[12:32] ---

Don't get involved with them.
There's no such thing as a good Ninja.

[12:35] ---

Say what?!

[12:37] ---

I just stated the truth.

[12:39] ---

The rumor has it that the guys who
attacked the village were Rogue Shinobi

[12:41] ---

from the Hidden Sound Village.

[12:42] ---

Huh? The bandits are Ninja?

[12:46] ---

Come this way.

[12:50] ---

Look at that.

[12:53] ---

Wh-What's this?!

[12:54] ---

One-third of the villagers were killed
in the attack the other day.

[12:58] ---

Half of the rest abandoned
the village and fled.

[13:02] ---

Then you guys should also evacuate...

[13:04] ---

Where are we supposed to flee?!

[13:06] ---

This is ancestral land
that's been handed down to us

[13:08] ---

and that we've cultivated.

[13:10] ---

Why should we have to flee from that?!

[13:12] ---

Each time the hooligans
brandish their power,

[13:14] ---

we have to accept it like
a natural disaster and do nothing?!

[13:16] ---

Are we to just flee from place to place?!

[13:18] ---

Don't shout, Big Brother.

[13:21] ---

Fuki will get scared.

[13:24] ---

I'm sorry I shouted...

[13:28] ---

Her parents were killed by bandits
and she lost her ability to speak.

[13:34] ---

There's no place for us to escape.

[13:37] ---

If that's clear, then beat it already.

[13:42] ---

We have no choice.
Let's hurry on ahead.

[13:47] ---

I'm staying here.

[13:49] ---

Huh?

[13:51] ---

I want to be of use if
those people are in trouble.

[13:54] ---

Menma!

[13:55] ---

Hey, you don't even know
the scale of the bandits.

[13:59] ---

If you want to help them,
no matter what,

[14:01] ---

then we should go back
to the village and...

[14:02] ---

We don't know when they might attack.

[14:05] ---

We don't have the time
to return to the village!

[14:06] ---

Then, I'm staying, too!

[14:09] ---

Naruto! Anything further than this
is beyond the scope of the mission!

[14:12] ---

This isn't beyond the scope
of the mission!

[14:14] ---

I get the feeling I'll be able to
remember something if I stay here.

[14:17] ---

Don't say irresponsible things!

[14:19] ---

You couldn't remember anything
just a moment ago...

[14:22] ---

That's too convenient!

[14:23] ---

It can't be helped, right?
Menma himself is saying so.

[14:28] ---

He's good-natured to a fault!

[14:31] ---

Naruto...

[14:33] ---

Let's go, Menma.

[14:34] ---

Right.

[14:35] ---

Hey, Naruto!

[14:36] ---

We'll deal with the bandits.

[14:39] ---

You guys go on back
to the village ahead.

[14:42] ---

What do we do, Neji?!

[14:44] ---

Leave them be.

[14:46] ---

It's unlikely the villagers will
accept Naruto and Menma.

[14:49] ---

You've got a point...

[14:53] ---

It seems the settlement on the other side
has escaped damage, huh?

[14:56] ---

But how're we supposed to protect
the village just the two of us...?

[15:00] ---

Let's build a wall along this creek.
This river will play the role of a moat.

[15:05] ---

Ultimately we'll make a temporary bridge

[15:07] ---

and have the entrance to the village
in just one location.

[15:09] ---

I get it...

[15:11] ---

I don't know how effective it'll be,

[15:13] ---

but let's just do the best
we can now.

[15:15] ---

Right.

[15:44] ---

What're you doing? I told you to get out.

[15:47] ---

We won't get out!

[15:50] ---

What did you say?!

[15:51] ---

We decided to protect
the village on our own.

[15:55] ---

Nobody asked you to do that.
It's none of your business!

[15:58] ---

You may say that,

[16:00] ---

but you can't beat them off
by just hiding in your houses!

[16:06] ---

All right, let's stabilize it with a stake.

[16:08] ---

Got it...

[16:52] ---

Jeez, what can they do
just the two of them?!

[17:01] ---

I'm ready...

[17:02] ---

Okay.

[17:14] ---

Tenten! You're still here?!

[17:16] ---

Can't you at least say thanks first?

[17:20] ---

Thanks, Tenten.

[17:22] ---

Come on, Naruto. Hold it down right.

[17:25] ---

R-Right...

[17:34] ---

You are...

[17:36] ---

For me?

[17:38] ---

Then I'll help myself.

[17:41] ---

Have this, too.

[17:43] ---

I'll help out, too.

[18:42] ---

You're mine!

[18:43] ---

Not yet!

[18:47] ---

That technique!

[18:50] ---

It's from that time!

[18:53] ---

Neji! You...

[18:55] ---

It's our mission this time around

to catch this guy.

[18:59] ---

Heh! This guy's formidable.

[19:14] ---

Damn it!

[19:16] ---

He's quick to escape!

[19:31] ---

Naruto!

[19:44] ---

The sound waves pierced my whole
Chakra Network all at once

[19:46] ---

and amplified the flow of Chakra?

[19:48] ---

I won't lose to the likes of this guy
if I have this Jutsu!

[20:12] ---

This is to avenge everyone.

[20:15] ---

Eat this!

[20:17] ---

You're in my way!

[20:25] ---

Menma!

[20:30] ---

Menma! Menma!

[20:32] ---

Carry him to the village.

[20:34] ---

Manma! Hang in there!

[20:36] ---

Boiling water and alcohol!

[20:37] ---

All right.

[20:40] ---

Are you going to treat him?

[20:42] ---

I may not look it,
but I've played at being a doctor.

[20:45] ---

We'll save you now, Menma.

[20:49] ---

What's the matter?

[20:55] ---

I cannot treat this guy...

[20:58] ---

Wh-Why not?!

[21:01] ---

This mark...

[21:03] ---

He's a comrade of a guy
who attacked here...!

[21:18] ---

The Key to the rusted heart's door

[21:23] ---

Will always be smiling right near by

[21:35] ---

Even if rains of spears were to fall,
I will run through it

[21:39] ---

Because I want to find the joy
without a shape

[21:44] ---

This big dream of mine that
cannot be translated to words,

[21:49] ---

I will make it come true,
even if it were to deepen my wounds

[21:53] ---

We stand here today because of
what we believed through,

[21:58] ---

That is why I will continue running forward,
never looking away

[22:03] ---

Even if I'm told that
there is no bright future

[22:07] ---

I'll change it right away,
lighting it with all my feeling

[22:15] ---

The wind is probably testing our hearts

[22:18] ---

In my heart, I gently grasped my hands

[22:24] ---

You are probably searching for
the answer to your tears

[22:28] ---

Your dream is always waiting near by,
with the answers in its hands

[22:33] ---

The Key to the rusted heart's door

[22:37] ---

Will always be smiling right near by

[22:50] ---

Menma is not a member of the bandits.

[22:53] ---

I mean, he loves helping people!

[22:56] ---

He's a type of guy who would even risk his own life in order to save a kid!

[23:01] ---

For this village too,

[23:03] ---

he has worked hard, so hard, even though no one really asked for it.

[23:07] ---

He's got to have some kind of reason.

[23:09] ---

So please save Menma!

[23:13] ---

Next time: "A Past to Be Erased"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:31:17 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:31:17 UTC by whimsee